

T. B. M. M.

(S. Sayısı : 560)

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bahreyn Devleti Hükümeti Arasında Kültür Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Millî Eğitim ve Dışişleri Komisyonları Raporları (1/525)

T. C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG/101-517/03123

29.3.1993

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 3.3.1993 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bahreyn Devleti Hükümeti Arasında Kültür Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Süleyman Demirel

Başbakan

GEREKÇE

Kültürel alanda işbirliği ve gerçekleştirilen değişimler yoluyla kurulan temasların, ülkeler arasındaki dostluk ve yakınlık bağlarını güçlendiren en önemli etkenlerden biri olduğu bilinmektedir.

Bu itibarla, Türkiye, Bahreyn ile bugüne kadar herhangi bir anlaşmaya bağlı olmadan yürütmüş olduğu kültürel işbirliği ilişkilerini, daha da geliştirmek ve yasal bir temele oturtmak arzusundadır.

İki ülke arasındaki kültürel ilişkileri belirli esaslara oturtacak olan Kültür Anlaşması, Bahreyn'i ziyareti sırasında, Başbakanımız ile Bahreyn Başbakanı tarafından 28 Ocak 1993 tarihinde imzalanmıştır.

Anlaşma ile, taraflar arasında kültür, bilim, eğitim ve sanat kuruluşları ile işbirliğine gidilmesi; eğitimde bilgi, belge ve uzman değişimi; kültür, edebiyat ve çeşitli sanat dalları ile spor ve turizm alanlarında işbirliğinin geliştirilmesi öngörülmektedir.

Millî Eğitim Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Millî Eğitim Komisyonu

Esas No. : 1/525

Karar No. : 34

8.4.1993

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bahreyn Devleti Hükümeti Arasında Kültür Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” Komisyonumuzun 7.4.1993 tarihli 19 uncu birleşiminde Millî Eğitim Bakanı ve Müşavirleri ile Dışişleri ve Kültür Bakanlığı temsilcilerinin de iştirakiyle incelenip görüşüldü.

Tasarının gerekçesinde de anlaşılacağı üzere ülkemiz ve Bahreyn Devleti arasında kültür, eğitim, bilim, sanat, turizm ve spor alanlarında yapılacak işbirliğinin daha da geliştirilmesini amaçlayan ve bu münasebetleri hukukî bir temele oturtacak olan anlaşma, aynı zamanda diğer körfez ülkeleri ile yapılacak kültür anlaşmalarına örnek teşkil edecek bir anlaşmadır.

Komisyonumuzca, Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerden sonra, maddelerinin müzakeresine geçilmiş ve tasarının tümü aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz havalesi gereğince Dışişleri Komisyonuna gönderilmek üzere Başkanlığa saygı ile sunulur.

Başkan
Nahit Mentеше
Aydın
Sözcü
Süleyman Ayhan
Çanakkale
Üye
Baki Durmaz
Afyon
Üye
Nurettin Tokdemir
Hatay
Üye
Ömer Lütfi Coşkun
Balıkesir
Üye
İsmail Karakuyu
Kütahya

Başkanvekili
Ural Köklü
Uşak
Üye
Ahmet Şanal
Adana
Üye
Ayvaz Gökdemir
Gaziantep
Üye
Mustafa Baş
İstanbul
Üye
İsmail Kalkandelen
Kocaeli
Üye
Rıfat Yüzbaşıoğlu
Niğde

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

Esas No. : 1/525

Karar No. : 27

21.1.1994

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bahreyn Devleti Hükümeti Arasında Kültür Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı Komisyonumuzun 19.1.1994 tarihli 8 inci Birleşiminde Dışışleri Bakanlığı, Millî Eğitim Bakanlığı ve Kültür Bakanlığı temsilcilerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

İki ülke arasında kültür, bilim, eğitim, sanat, spor ve turizm alanlarında işbirliğine gidilmesi, eğitimde bilgi, belge ve uzman değişimi öngören Tasarı Komisyonumuzca uygun görülmek üzere aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan
Erdal İnönü
İzmir
Üye
Orhan Kilercioğlu
Ankara
Üye
Tunç Bilget
Aydın
Üye
Kâmrân İnan
Bitlis
Üye
A. Cemil Tunç
Elazığ

Başkanvekili
Fethi Akkoç
Bursa
Üye
Sait Kemal Mimaroglu
Ankara
Üye
İsmet Sezgin
Aydın
Üye
Şerif Ercan
Edirne
Üye
Engin Güner
İstanbul

Üye
Ali Eser
Samsun

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İle Bahreyn Devleti Hükümeti Arasında Kültür Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı

MADDE 1. — 28 Ocak 1993 tarihinde Bahreyn'de imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bahreyn Devleti Hükümeti Arasında Kültür Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

S. Demirel

Başbakan

Devlet Bakanı ve Başbakan Yrd. V.

İ. Tez

Devlet Bakanı

Prof. T. Çiller

Devlet Bakanı

İ. Tez

Devlet Bakanı

Prof. T. Akyol

Devlet Bakanı

O. Kılıncıoğlu

Devlet Bakanı

Ö. Barutçu

Devlet Bakanı

E. Şahin

Devlet Bakanı

M. Batallı

Millî Savunma Bakanı

N. Ayaz

Dışişleri Bakanı

H. Çetin

Millî Eğitim Bakanı

K. Töptan

Sağlık Bakanı

Y. Aktuna

Tarım ve Köy İşleri Bakanı

N. Cevheri

Sanayi ve Ticaret Bakanı

M. T. Köse

Kültür Bakanı

D. F. Sağlar

Orman Bakanı

V. Tanır

Devlet Bakanı

C. Çağlar

Devlet Bakanı

E. Ceyhan

Devlet Bakanı

A. Gönen

Devlet Bakanı

G. Ergenekon

Devlet Bakanı

M. Kahraman

Devlet Bakanı

M. A. Yılmaz

Devlet Bakanı

Ş. Ercan

Adalet Bakanı

M. S. Oktay

İçişleri Bakanı

İ. Sezgin

Maliye ve Gümrük Bakanı

S. Oral

Bayındırlık ve İskân Bakanı

Prof. O. Kumbarcıbaşı

Ulaştırma Bakanı

Y. Topçu

Çalışma ve Sos. Güvenlik Bakanı

M. Moğultay

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

E. Faralyalı

Turizm Bakanı

Prof. A. Ateş

Çevre Bakanı V.

V. Tanır

**MİLLÎ EĞİTİM KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İle Bahreyn Devleti Hükümeti Arasında Kültür Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı

MADDE 1. — Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL
ETTİĞİ METİN**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İle Bahreyn Devleti Hükümeti Arasında Kültür Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı

MADDE 1. — Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
BAHREYN DEVLETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
KÜLTÜR ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti hükümeti ile Bahreyn Devleti Hükümeti,

Aralarında mevcut kardeşlik ve dostluk bağları uyarınca ülkeleri arasındaki karşılıklı işbirliğini daha da geliştirmek ve kültürel ve bilimsel ilişkilerini kuvvetlendirmek arzusundan hareketle, kültür, bilim, eğitim ve sanat dallarında karşılıklı işbirliğini sağlamak üzere işbu Anlaşmanın akdine karar vermişlerdir.

MADDE 1

Her iki Âkit Taraf, kültür, bilim, eğitim ve sanat kuruluşları arasındaki işbirliğini, bilgi teatisi, inceleme ve araştırma sonuçlarının değişimi suretiyle teşvik edeceklerdir.

MADDE 2

Âkit Taraflar, öğretim görevlileri, uzmanlar ve bilimsel araştırmacıların karşılıklı ziyaretlerini düzenleyeceklerdir.

MADDE 3

Her iki Âkit Taraf, karşı Tarafın öğrenci ve mezunlarının kendi eğitim kuruluşlarında üniversite ve lisansüstü öğrenimine devam etmelerini ve araştırmacıların diğer ülkede tertiplenen kurslara katılmalarını sağlamak amacıyla burslar tahsis edeceklerdir.

MADDE 4

Her iki Âkit Taraf, karşı Tarafın ülkesinde alınmış diploma ve sertifikaların millî mevzuatları çerçevesinde, hangi şartlar dahilinde ve ne derecede geçerli sayılabileceğini uzmanları aracılığıyla incelettireceklerdir.

MADDE 5

Her iki Âkit Taraf, ülkeleri arasındaki işbirliğini daha da geliştirmek ve ülkeleri halkına değerinin kültür ve uygarlığını tanıtmak amacıyla:

— Kültür, edebiyat ve sanat kuruluşları arasındaki bağları güçlendirecek ve işbirliğini kolaylaştıracaklardır.

— Kitap, broşür, dergi ve tarihi belge indeksleri ile elyazmaları örnekleri ve tarihi anıtlardaki yazıların metinlerini mübadele edeceklerdir.

— Bilim, eğitim ve sanat sergileri tertipleyeceklerdir.

— Radyo ve televizyon programları ile plak, band ve kültürel ve teknik konulardaki filmleri mübadele edeceklerdir.

— Yazar, gazeteci ve düşünürlerin karşılıklı ziyaretlerini teşvik edeceklerdir.

— Sanatçıların ve sahne sanatçılarından oluşan toplulukların karşılıklı ziyaretlerini teşvik edeceklerdir.

MADDE 6

Her iki Âkit Taraf;

— Spor ve izci takımları arasında müsabakalar düzenlemek üzere karşılıklı ziyaretler ve bu alanlarda uzman değişimi,

— Ülkeleri arasındaki turizm hareketini teşvik etmek yoluyla halkları arasındaki dostluk bağlarını artıracak ve geliştireceklerdir.

MADDE 7

Âkit Taraflardan her biri, yürürlükteki mevzuatları çerçevesinde, işbu Anlaşmanın amaçlarının gerçekleştirilmesi için mümkün olan her kolaylığı ve gereken olanakları sağlayacaklardır.

MADDE 8

Bu Anlaşmanın uygulanması ve gelecek yıllar için yapılacak değişim programları ve bunların uygulanmasına bağlı malî konuları ele almak için her iki Âkit Tarafın temsilcilerinden oluşan ve sırasıyla Türkiye ile Bahreyn'de toplanacak olan bir Ortak Komite kurulacaktır.

MADDE 9

Bu Anlaşmadaki hiçbir hüküm, hiçbir kimseyi her iki ülkede yürürlükte bulunan yabancıların ülkeye giriş ve çıkışları ile ikametleri hakkındaki yasa ve düzenlemelere uyma yükümlülüğünden muaf tutmaz.

MADDE 10

İşbu Anlaşma, her iki Âkit Tarafın yasal mevzuatları uyarınca yürürlüğe girmesi için gerekli işlemlerin tamamladıklarını karşılıklı olarak bildirdikleri tarihten itibaren yürürlüğe girecektir. Anlaşma beş yıl süre için yürürlükte olacak ve Taraflardan biri yürürlük süresinin bitiminden altı ay önce yazılı olarak fesh-i ihbarda bulunmadığı sürece aynı süre için otomatik olarak yenilenecektir.

Yukarıdaki hususları tasdiklen, işbu Anlaşma 28 Ocak 1993 tarihinde Bahreyn'de, Türkçe, Arapça ve İngilizce olmak üzere ikişer nüsha halinde imzalanmış olup, her metin aynı derecede muteberdir. Değişik yorum halinde İngilizce metin geçerlidir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ADINA

BAHREYN DEVLETİ HÜKÜMETİ
ADINA

